

Entrevista

Sebastià Jané Migues
Historiador y Marchante

Interview

Sebastià Jané Migues
Historian and Art Dealer

SR08 a SRX

Del papel a la pista
SR08 to SRX
From paper to track

Mobilidad Global
para Senegal
Global Mobility
for Senegal

Riversimple
Coche Fuel-Cell
Riversimple
Fuel-Cell Car

Febrero 2011
February 2011

MAZEL
GROUP
Nº 7
NEWS

La nueva sede de ITD

Emplazada en el mayor Parque Empresarial y Tecnológico de España

ITD's new headquarters

Based in the largest Science and Technology Park of Spain

ITD

www.mazelgroup.es

Mazel Ingenieros

Avenida Can Amat, 8
Polígono Industrial Barcelonés
08630 Abrera
Barcelona (Spain)
Tel. (34) 937 704 130
www.mazel-ingenieros.com

Servicios de Ingeniería y Tecnologías de Diseño

Centro Tecnológico y de Servicios
Parque Empresarial de La Carpetania
Edificio A, 2ª
28906 GETAFE - Madrid (Spain)
Tel. (34) 912 079 360
www.s-itd.es

Precision Process Technology

Avenida Salvatella, 122
Polígono Can Salvatella
08210 Barberà del Vallès
Barcelona (Spain)
Tel. (34) 93 719 26 30
www.ppt.es

Ávila Fabricación de Sistemas Aeronáuticos

Polígono Industrial Vicolozano, Parcela 41
05194 Ávila (Spain)
Tel. (34) 920 100 865
www.afsaero.es

Alsio Engineering Pvt. Ltd.

#82/83, Borewell Road
Whitefield, Bangalore-560 066
Tel. (91) 80 4174 3017
www.alsio.in

Elvira Ingenieros

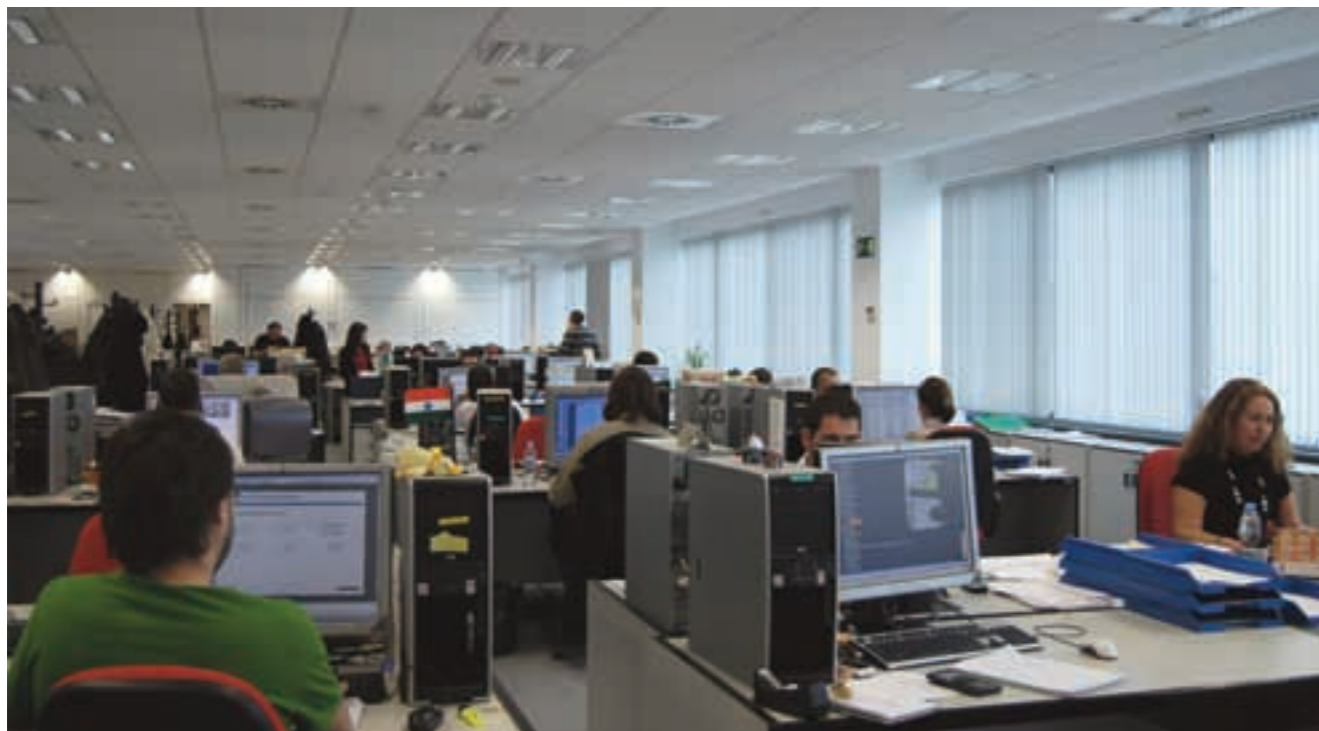
Avenida Can Amat, 8
Polígono Industrial Barcelonés
08630 Abrera
Barcelona (Spain)
Tel. (34) 937 704 570
www.ei-sa.com

Modelos Gabord

Avenida de la Energía, 11
Polígono Industrial Barcelonés
08630 Abrera
Barcelona (Spain)
Tel. (34) 937 738 270
www.mazelgroup.es/gabord.htm

Ingeniería de Desarrollos Especiales de Ávila

Polígono Industrial Vicolozano, Parcela 41
05194 Ávila (Spain)
Tel. (34) 920 100 865
www.ideavila.es



ITD changes headquarters

ITD, la subsidiaria española del Grupo MAZEL que desde 2001 proporciona servicios de ingeniería y suministros para el mercado aeroespacial a escala global, recibió el año 2011 inaugurando su nueva sede central, ahora ubicada en el innovador Parque Empresarial La Carpetania, en el mismo corazón aeroespacial de Getafe. La Carpetania, calificado como "el mayor parque empresarial de España y uno de los mayores de Europa", se extiende sobre una superficie de cinco millones de metros cuadrados de suelo, disponibles para 250 empresas dedicadas a la innovación tecnológica y la investigación. Asimismo, constituye un enclave preferente para las empresas de la industria aeronáutica y aeroespacial.

Este nuevo enclave estratégico y unas modernas instalaciones constituyen un reflejo más de la tendencia expansionista y el compromiso de innovación y progreso del Grupo MAZEL en el ámbito del sector aeroespacial ■

ITD, the Spanish subsidiary of MAZEL Group, which since 2001 provides engineering services and supplies for the global aerospace market, started 2011 opening its new headquarters, located in the innovating La Carpetania business park, in the aerospace hearted city of Getafe.



La Carpetania, described as "the largest business park in Spain and one of the largest in Europe", covers an area of five million square meters of land, available for 250 companies dedicated to technological innovation and research. It is also a preference location for companies in the

aerospace industry.

This new site along with its modern facilities is a reflection of the trend of expansion and commitment to innovation and progress of Mazel Group in the aerospace domain ■

MAZEL GROUP NEWS

Mazel News es el boletín informativo de Mazel group. Mazel News is a Mazel Group news magazine. www.mazelgroup.es

Redacción y Coordinación Redaction and Coordination: Ángel Ventura, Marc Berrocal, Nuria Sastre, Vanesa Pérez García, Ernesto Sánchez, Francisco Fernández, Mike Hastewell

Diseño Gráfico Graphic Design: Miquel Boyo.

Participa
Participate

Os animamos a que contribuyáis con vuestras colaboraciones. Cualquier idea de reportaje, noticia, entrevista, comunicado, que tenga algo que ver con vosotros, o con nuestras empresas y penséis que pueda tener cabida en el boletín, será bienvenida.

We encourage you to contribute with your collaboration. Any news, interview, report or communicate related to the team or the companies you think it may fit in this magazine will be welcomed.

Entregar vuestras colaboraciones a
Send your collaborations at
mazel.news@mazel-ingenieros.com



MAZEL GROUP NEWS Nº 7

Nacimos en la última semana del 2007 con el objetivo de consolidarnos como una empresa de alta tecnología en el sector Aeroespacial y lo hemos conseguido. Durante todo el año 2008 fuimos superando todos nuestros retos. Nos enfrentamos a la construcción de un nuevo edificio que albergará la planta de producción desde sus cimientos, con todas sus instalaciones, hecha a medida para el producto que íbamos a fabricar: tuberías y conjuntos soldados en aluminio, acero inoxidable y titanio.

” Somos una empresa puntera y de referencia en el sector Aeroespacial ”

Desmontamos, trasladamos, instalamos y pusimos en marcha todas las máquinas e instalaciones productivas para poder fabricar nuestros productos.

Tuvimos que implantar todos los sistemas de Gestión, Ingeniería, Compras, Producción, Calidad. Todo nuestro equipo tuvo que estar desplazado en Sevilla para realizar su periodo de formación bajo la tutela de AIRBUS Military durante más de seis meses.

Superamos todos los exámenes exigidos por el

We were born the last week of 2007 with the aim of consolidating as a high-tech company in the aerospace sector; and we succeeded. Throughout the year 2008 we overcame all of our challenges. We were faced with the construction of a new building from the very foundations to house the production facility, with all its installations, tailor-made for the product we were going to make: piping and welded aluminium, stainless steel and titanium assemblies.

We dismantled, moved, installed and set off all machines and production facilities in order to be able to manufacture our products. We had to implement the Management, Engineering, Purchasing, Production and Quality systems.

All our team had to be moved to Seville for a training period under the tutelage of Airbus Military for more than six months.

sector para certificarse como operarios autorizados para la elaboración de piezas Aeroespaciales.

Nos certificamos en ISO9001 y EN9100 con una puntuación record del 93.75%. Así mismo, nuestros procesos fueron certificados por el organismo internacional PRI-NADCAP que nos permite que nuestras piezas puedan ser montadas en cualquier avión a nivel mundial.

Hace un año inauguramos oficialmente nuestras instalaciones y durante el 2010 nos hemos consolidado como una Empresa puntera y de referencia en el Sector Aeroespacial, convirtiéndonos en la Empresa con más tecnologías del sector para nuestro tamaño.

Podemos estar orgullosos todo el equipo de AFSA de haber cumplido y superado el reto que en su día nos puso el Grupo Mazel para implantarnos dentro del mundo Aeroespacial ■

Our entire team passed all the tests required by the sector for them to become certified for the manufacturing of aerospace parts.

We are ISO9001 and EN9100 certified with a score of 93.75%. Furthermore, all our processes were certified by the international body PRI NADCAP which allows us to mount our pieces on any aircraft worldwide.

A year ago we officially opened our facilities and throughout 2010 we have established ourselves as a leading company and a benchmark in the aerospace sector, becoming the company with more technologies of the domain for our size.

We can be proud of the whole workforce of AFSA for having fulfilled and exceeded the challenge that once Mazel Group put on us to establish ourselves in the Aerospace world.

We are a leading company and a benchmark in the aerospace sector ■



Tomás Moreno
Director General de AFSA
AFSA Managing Director

■ **Mazel ha realizado en la India dos exitosas conferencias** anunciando sus futuros planes en ese país, que pasan por la creación de cursos específicos de superficies para automoción bajo los estándares del mercado europeo, con el objetivo de crear un equipo de primera línea en una zona con un papel fundamental en el futuro del automóvil.

Nuestra compañía esta haciendo un exhaustivo estudio con las principales instituciones del país, para organizar estos cursos en las zonas más adecuadas según la demanda y los recursos.

■ **El pasado 18 de noviembre se celebró en Barcelona el V FORO DE EMPLEO IQS** (Instituto Químico



Conferencia en el NID de Ahmedabad
Conference in NID Ahmedabad



de Sarrià) donde Mazel formó parte de las 19 empresas participantes. La asistencia a estos foros, ayuda a las empresas a poder encontrar los mejores perfiles profesionales entre los estudiantes de último curso que están realizando el Proyecto de Fin de Carrera.

La exposición de Mazel, realizada por Josep Jordà y Olga Membrado, dio la oportunidad a los alumnos, de conocer las actividades que se desarrollan en nuestra empresa en todas nuestras divisiones. Una vez finalizada la exposición, los estudiantes interesados, tuvieron ocasión de pasar por

nuestro stand y realizar preguntas personalizadas. Así mismo nos hicieron entrega de sus CV interesándose por los procesos de selección, para poder incorporarse al mundo laboral. Agradecemos la oportunidad que nos ha brindado el IQS al poder participar en la jornada.

noticias FLASH news

■ **Mazel has successfully done two conferences** in India, announcing its future plans in that country, consisting in the creation of specific courses on car surfacing under the European standards, with the objective to create a first line team in a key place for the future of automobile industry

Mazel is doing a exhaustive study with the principal institutions of the country, to organize this courses in the best place by demand and resources.

■ **In November 18th, the 5th IQS Employment Forum (Chemical Institute of Sarrià)** took place in Barcelona and Mazel was among the 19 participating



Presencia de Mazel en el V Foro de Empleo IQS

Mazel in the V Foro de Empleo IQS

companies that took part in it. The attendance at these forums helps companies finding the best profiles among final-year students who are working on their Master's Thesis. Mazel exposition was performed by

Josep Jordan and Olga Membrado and it gave the students the opportunity to learn about the ongoing activities within our company and our divisions. After exposure, the most interested students were able to stop by our stand and pose

personalized questions. Also they submitted their CV at the same they appreciated our recruiting process in order to join the job market. We appreciate the opportunity IQS has given to us to participate in the forum.

Infusión de mate en recipiente de calabaza.
Mate gourd infusion.



Un típico asado Argentino
A typical Argentine roast



El Barrio de La Boca
La Boca neighbourhood

A orillas del Río de la Plata se encuentra Buenos Aires, una megalópolis de once millones de habitantes, una de las ciudades más grandes del mundo. Es también la más elegante y activa de Sudamérica y la que resume, de alguna forma, la variada y heterogénea esencia de lo argentino. Ha tenido, desde sus orígenes, una interesante producción cultural, iniciada por personas que, por ejemplo difundieron la educación, fundaron la prensa, promovieron el libro, alentaron las artes y las letras, estimularon la labor científica, y al mismo tiempo procuraron la entrada y asimilación de la cultura universal.

Esa herencia ha sido recogida por sus generaciones posteriores y ha generado lo que es hoy esta ciudad. Ciudad de moderna estructura y dinámica actividad, ha sabido conservar viejas tradiciones y rincones entrañables. Uno se siente fascinado por su ambiente, la diferente personalidad de cada uno de sus barrios, la cordialidad de su gente y el amplio abanico de sus ofertas culturales y comerciales. Buenos Aires, rodeada de la espléndida naturaleza argentina, es la gran puerta cosmopolita de Sudamérica. Pasiones argentinas: Fútbol, Tango, amistad, mate y asado ■

Mi Buenos Aires Querido

Buenos Aires is located on the banks of the River "Río de la Plata". It's a great metropolis with eleven million inhabitants and one of the largest cities in the world. It is also the most elegant and active cities in South America and the one which summarizes, in a way, the diverse and heterogeneous nature of Argentina. Since its origins, it has an interesting cultural production, initiated by people who spread such education, founded the press, promoted books, encouraged arts and letters as well as scientific works, and at the same time sought the entrance and assimilation of universal culture. This heritage has been collected by their new generations and has created this city as now it today. It is a city of modern construction and dynamic activity, which has managed to preserve old traditions and charming places. One becomes fascinated by the environment, the speci-



Roberto D'Itri
Técnico Informático de Mazel
Mazel IT technician

fic personality of each of its neighbourhoods, the friendly people and wide range of cultural and commercial activities. Buenos Aires, surrounded by Argentina's splendid countryside, is the great cosmopolitan doorway to South America. Argentine passions: Soccer, Tango, friendship, mate and asado.



interview

Sebastià Jané Miguez (Shemtov ben Abraham), es historiador, marchante de arte y Embajador Honorario del Israel Museum en Cataluña. Ha dirigido y colaborado en diversas galerías de arte e instituciones culturales. Ocasionalmente colabora en Mazel News en temas relacionados con el mundo del arte.

Sebastià Jané Miguez

Por Julio Elvira

Me gustaría que hicieras tu presentación resumida. Como sabes, el hombre tiene la cualidad inconsciente de mostrar sus virtudes y guardar sus defectos, dicho esto y con toda humildad te diré que soy un enamorado del arte en mayúsculas y un convencido de las humanidades en cursiva. La cultura es la pervivencia de las civilizaciones, fuera de eso, la nada.

¿Cuales son tus proyectos futuros y cual es el que más te entusiasma?

Volver al crisol de la imaginación, sumergirme otra vez en el océano del arte en sus vertientes más sinceras, la creación por sentimiento. Colaboraremos en varias muestras comisariadas por nosotros, y una de ellas me tiene fascinado, la artista Ana Lentsch, que ha creado unos cuadros donde la música convierte el tono etéreo en forma plástica, lo cual es una manera didáctica de introducir la magia en niños, jóvenes y no tanto.

Me gustaría compartir mi reflexión estética con los lectores una revista para técnicos como la vuestra.

¿Qué opinas de nuestra colaboración conjunta?

Hace años colaboraba con la Fundación Bacardí en Miami y pude visitar también la Fundación Peter Stuyvesant en Londres. Lo interesante de esta experiencia estaba en las factorías de ambas empresas, pues los cuadros y es-

culturas campaban a sus anchas y llenaban paredes y ángulos. Lo extraordinario es que las obras de arte transmitían una armonía y serenidad maravillosa en los trabajadores, y lo mejor era que los cuadros y esculturas, al margen del criterio de cada uno de los empleados, les instigaba a saber y conocer algo de cada artista. Era una ma-

” la curiosidad es una particularidad del ser vivo ”

nera de fomentar la cultura.

Por lo tanto, colaborar con vosotros, que estáis dando forma y diseño todo el día, es un privilegio y un honor. Cuando me invitaste a participar en vuestro proyecto, no lo dudé ni un instante.

Quando visité tu despacho, me impresionó tu pasión por el arte ¿Dónde nace?

La curiosidad es una particularidad del ser vivo. El poeta Facundo Cabral decía que “la curiosidad, entre bendita y grosera, ó te hace mirar las puertas por detrás ó descubres América...”. Particularmente no creo en la eventualidad, entiendo que la causalidad es la consecuencia de unos actos.

Cuando era niño descubrí una obra del El Greco “El retrato de Jerónima de las Cuevas” que me fascinó. Durante mi

juventud tuve la oportunidad de estudiar con cariño la obra de este artista, mas tarde tropecé con Modigliani, y ¡Hooooo maravilla!, encontré una relación entre las obras del maestro cretense y de mi querido Dodi. El idioma estético de ambos se encontraba en una sintonía perfecta y a una distancia de más de 200 años. ¿Cómo puede ser?. Esa fue la clave que llamó mi curiosidad, pero mi imprudencia olvidó que el arte, una vez te absorbe, reclama toda la complicidad entre el autor y el espectador; si no es así, no es arte, es artesanía. Entonces eres hombre vencido, el arte vuelve a ganar. Descubres que el sentimiento, particularidad etérea, admite todas las formas y descripciones imaginables.

¿Cuales son tus aficiones en tu tiempo libre?

Disfruto estudiando a mis maestros, Rambám, Spinoza, Abulafia, Bubber, Sholem, y me transporta un tratado fantástico, irrepetible, “El Tania”, del Rab Sneur Zalman de Liadi.

Me llena la música barroca, viajar en el tiempo al compás de los Vivaldi, Bach, Albinoni, etc. Y naturalmente la inmersión en mis cuadros. Descubrir donde está escondida el alma del artista es una aventura sin parangón alguno. Creo que es mi gran pasión.

Y, para soltar adrenalina, me gusta mucho el fútbol, que practiqué durante tantos años ■

Eduardo Chillida, Hans Hartung, Wolf Vostell, Jim Bird, entre otros.

Ha colaborado con importantes medios de comunicación, prensa, radio y televisión, y ha sido conferenciante en entidades como la Fundación Caixa de Cataluña o la Fundación ONCE. ■

Sebastià Jané Miguez (Shemtov ben Abraham) nació en Utrera (Sevilla) el 17-08-1947, vive en Barcelona desde 1957, es Licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Barcelona, y Profesor de Filosofía Judaica. En 1971 inicia su carrera como galerista, marchante y editor. En 1982

crea la Galería Sebastià Jané de Barcelona.

Expone a artistas como: Anthony Caro, Tom Carr, Antoni Clavé, Equipo Crónica, Don Fink, Josep Guinovart, Hans Hartung, Ana Lentsch, Kenneth Noland, Antoni Tapies, Wolf Vostell, etc. Ha entrevistado a: Antoni Tapies,

Sebastià Jané Miguez (Shemtov ben Abraham), is an historian, art trader and Honorary Ambassador of the Israel Museum in Catalonia. He has conducted and collaborated in several art galleries and cultural institutions. Occasionally he collaborates with Mazel News in subjects related with the art world.

By Julio Elvira

I would like you to briefly introduce yourself. As you know, mankind has the unconscious quality to show his virtues and hiding its defects. Having said so, and with all humility I will tell you that I am in love with art in its full expression, and I am a believer in Humanities with some reserves. Culture is the civilizations survival; beyond that, nothing exists.

What is your future project and which is the one you are more excited about?

Returning to the crucible of imagination, submerging again in the oceans of the art in its more sincere aspects, creating by feelings. We will collaborate in a number of samples superintended by ourselves, one of which has drawn my fascination... the artist Ana Lentsch has created a series of pictures where the music converts the ethereal tone in a plastic form in a manner that it becomes a didactic introduction to the magic for children, youngsters and the not so young ones. We will share again our aesthetic thoughts with the readers in plastic research technical journals like yours

What do you think about our joint collaboration?

Years ago I collaborated with the Bardcardi Foundation in Miami and I could also visit the Peter Stuyvesant Foundation in London. The interesting thing of that experience was both companies' factories; pictures and sculptures everywhere, filling the walls and angles, the shared space with the employees.

What is extraordinary is that the artworks transmitted such a wonderful



harmony and serenity with the workers and what's more, those pictures and sculptures, regardless of the employees' criteria, instigated the employees to know something about each artist.

” curiosity is a peculiarity a living being ”

Thus, it transmitted complicity between people and fascinating artworks and this became fondness and a source of comments in break time. It was a way of promoting culture.

Therefore, collaborating with you that are giving shape and designing the whole day, it's a privilege and an indescribable honor.

When you invited me to participate in

your venture, I didn't hesitate for a second.

When I visited your office I was impressed for your passion for art. Where was it borne?

Curiosity is a particularity of human being and paraphrasing the poet Facundo Cabral when he said “curiosity, between blessed and rude, either makes you watch the doors from behind either makes you discover America.” Personally I do not believe in eventuality, as I understand, causality is the consequence of acts.

When I was a kid I discovered a masterpiece of El Greco: “Portrait of Jerónima de las Cuevas”, that fascinated me during my youth. I had the opportunity to study with affection this artist's masterpiece. Later on I met Amadeo Modigliani and “How wonderful!” I found a relationship between the painter's master works and my dear Dodi. The aesthetic language of both was in a perfect tuning and with a time distance of more than two hundred years. How can that be? That was the key that draw my curiosity, but my imprudence forgot that the art, once it absorbs you, it demands all the complicity between the authors and the spectator. Otherwise it would be craftsmanship. Then you are a defeated man, and the art wins. You find that the feelings, an ethereal particularity, they admit all imaginable shapes and descriptions.

What are your hobbies during your leisure time?

I enjoy studying my masters Rambám, Spinoza, Abulafia, Bubber, Sholem and there is a fantastic and unique work that drives me: “The Tania” from Rab Sneur Zalman of Liadi.

Baroque music fills me up, travelling in time through Vivaldi, Bach, Albinoni, etc. And naturally, the immersion on my pictures; discovering where the artist soul is hidden is an adventure without comparison. I think this is my great passion and, to let go adrenaline, I like very much football, which I practiced for many years ■

aler and publisher. In 1982 he founded the Jané Sebastià Gallery of Barcelona, which exhibits the artwork of artists like Anthony Caro, Tom Carr, Antoni Clavé, Equipo Crónica, Don Fink, Josep Guinovart, Hans Hartung, Anna Lentsch, Kenneth Noland, Antoni Tapies, Wolf Vostell, etc. He has interview-

ed Antoni Tapies, Eduardo Chillida, Hans Hartung, Wolf Vostell, Jim Bird, among others. He has worked with major media, press, radio and television and has lectured at institutions such as the Fundación Caixa de Catalunya and Fundación ONCE ■



Del papel a la pista

SR08toX

Por **Francesc Arenas**
Design Manager de Mazel

Presentado en el Salón del Automóvil de Barcelona del año 2007 y tras casi 3 años de desarrollo, el pasado 15 de Octubre, se estrenó en el marco del último meeting de la temporada del Campeonato Nacional de GT, y de la mano del equipo Sunred, el nuevo SRX. Del SRX, original-

mente denominado SR08, hay que destacar la aportación que Mazel Ingenieros ha hecho a este proyecto a través de su Departamento de Diseño y Taller de Prototipos que han diseñado (2D-3D), modelado y construido el primer prototipo de salón así como los masters de la carrocería definitiva construida en fibra de carbono de este espectacular GT que

From paper to track

además contará con una versión eléctrica con la que se quiere competir al mas alto nivel.

Para mi, en calidad de responsable del departamento de Diseño, este proyecto me ha permitido, siempre de la mano de mi equipo, demostrar una vez mas la gran capacidad y profesionalidad de este pequeño gran grupo de diseñadores y modelistas que tenemos en Mazel. Por otro lado este proyecto ha servido para que nuestros diseñadores mas jóvenes puedan crecer profesionalmente con un reto real y abrirse las puertas de los estudios de nuestros clientes en todo el mundo.

Deseamos que para el 2011, el SRX confirme en la pista todo el potencial que ha mostrado en estas ultimas carreras de la presente temporada y agradecemos a Sunred la confianza que ha depositado en Mazel y su gente para hacer realidad este GT ■

By **Francesc Arenas**
Mazel Design Manager

Presented at the Barcelona Motor Show in 2007 and after almost three years of development. The last 15th of October, was presented as part on the last meeting of the National

Championship season of GT, and through the hand of Sunred team, the new SRX. About the SRX, originally called the SR08, we should have to highlight the Mazel's contribution has made this project through its Department of Design and Prototyping Workshop who designed (2D-3D) modeling and built the first motorshow prototype and the masters for the final body constructed in carbon fiber of this spectacular GT also will have an electric version with which it wants to compete at the highest level.

For me, acting head of the Design Department, this

project has allowed me, hand in hand with my team, demonstrating once again the great capacity and professionalism of this great little group of designers and modellers we have in Mazel. Moreover, this project has helped our younger designers to grow professionally with a real challenge and opened the doors of the studies of our customers all around the world. We hope that by 2011, the SRX confirm on the track all the potential he has shown in these last races of the season and thank Sunred confidence you have placed in Mazel and his people to make this GT ■



The first leg of this venture is Senegal. With all our knowledge about different sectors of engineering (aeronautics, management, consulting, vehicles, civil engineering...) we start to visualize complete, tailor made solutions for an entire concept. The project will be conducted in different phases. The goal of the first phase is to

bring Senegal as a first tourist destination. This goal is accomplished by a strategic choice of a few key airports and by acquiring special aircrafts that can land in difficult conditions. Our main player in this phase is Airbus/Airbus-Military which will provide the aircrafts (e.g.: A330, A320 for long distances, C295 for short distances with diffi-

cult landing). During this phase the profit will come from the high class tourism. The second phase goal is to increase middle-cost tourism in Senegal. It's accomplished by determining, from the previous gained experience, which zones are the most attractive ones, and improving them for this purpose without the need of specially fitted air-

craft. The principal players during this phase are W AERONÁUTICA, which will improve airports, and Elvira Ingenieros (from our group) which will conduct the design and building of the necessary infrastructure to accommodate tourism. The third and last step pursues the same goal as the previous one, but keeping

in mind the low-cost feature of tourism, and it will develop as the previous one, just stabilizing some zones, involving global and massive travel agencies and building bigger tourism zones. The actors of this phase will

be Elvira for the Civil Engineering, and also the travel agencies for final client visibility. With this first stop, we hope that this beautiful country will be open to anyone who appreciates adventure and landscapes, as well as a different culture and an interesting way of travelling through life. Sérica Senegal!! ■



Recently, Mazel, together with PIMEC, has started a great project: To open new ways in the world which will increase mobility, and a sustainable portion of the economy of a developing country.

Global mobility for **SENEGAL**

Recientemente, Mazel, conjuntamente con PIMEC, ha iniciado un gran proyecto: Abrir nuevos enlaces en el mundo que aumenten la movilidad, y una parte de la economía de forma sostenible de un país en desarrollo.



El punto de inicio de este proyecto pone sus ojos en Senegal. Con todo nuestro conocimiento acerca de los diferentes sectores de la ingeniería (aeronáutica, gestión, asesoría, vehículos, ingeniería civil, calidad...) comenzamos a visualizar soluciones hechas a medida y completas, referentes a todo un concepto. El proyecto se llevará a cabo en diferentes fases. El objetivo

de la primera fase es de colocar a Senegal como destino turístico de primer orden. Este objetivo se lleva a cabo mediante una elección estratégica de los principales aeropuertos y mediante la adquisición de algunos aviones especiales que pueden aterrizar en condiciones difíciles. Nuestro protagonista en esta



fase es Airbus / Airbus-Military que proporcionará los aviones (por ejemplo: A330, A320 para largas distancias, C295 para las distancias cortas de difícil aterrizaje). Durante esta fase el beneficio vendrá del turismo de clase alta. El objetivo de la segunda fase es aumentar el turismo de clase media en Senegal. Éste

se logra mediante la determinación, a partir de la experiencia previa adquirida, de las zonas más atractivas, y la mejora de ellas para este propósito, sin la necesidad de aviones especialmente equipados. Los principales actores en esta fase son W AERONÁUTICA, lo que mejorará los aeropuertos, y Elvira Ingenieros (de nuestro grupo), que llevará a cabo el diseño y la cons-

trucción de la infraestructura necesaria para albergar el turismo. El tercer y último paso persigue el mismo objetivo que el anterior, pero teniendo en cuenta el turismo low-cost, y se desarrollará como el anterior, con la estabilización de algunas zonas, la participación de agencias de viajes globales y masivas y la creación de más zonas turísticas. Los actores de esta última fase se-

rán Elvira Ingenieros para la Ingeniería Civil, y también las agencias de viajes para la visibilidad del cliente final. Con esta primera parada en un largo recorrido, esperamos que este hermoso país quede abierto para cualquier persona que aprecie la aventura y paisajes, así como una cultura diferente y una manera interesante de viajar por la vida de sus habitantes. Sérica Senegal!! ■

Surprise in Venice



Este es el momento del inesperado encuentro veneciano de nuestros colaboradores Juan Garaizábal y Mike Caño.

This is the capture of the unexpected venetian encounter of our collaborators Juan Garaizábal and Mike Caño.

Dicen que el mundo es un pañuelo y es verdad, lo es. Por un lado, Mike Caño, que está trabajando en Ciudad Juárez (Mexico), para nuestro cliente Magneti Marelli, se desplaza unos días para la presentación de un robot, a una fábrica del cliente en las cercanías de Venecia, y aprovechando unas horas de descanso, decide dar una vuelta por esta maravillosa ciudad junto a su mujer. Por otra parte, tenemos al Responsable de Informática de Mazel Ingenieros, Juan Garaizábal, que está de vacaciones extraordinarias para celebrar los 10 años de casado con su mujer. Pues bien, ambas parejas se encontraron casualmente en el vaporetto 2. Como veis, aprovecharon "la trobada" para fotografiarse junto al Canal Grande y como fondo el famoso Puente di Rialto. La foto está tomada el 5 de noviembre, un viernes cualquiera a una hora cualquiera ■

They say "it's a small world" and it is true indeed. Firstly starting with our collaborator, Mike Caño, who is currently moved in Ciudad Juárez (Mexico) working for our client Magneti Marelli. For the occasion of presenting a robot at the client's premises nearby Venice, he travels to that city for some days and, profiting a break time, he takes a walk around in this wonderful city along with his wife. Moreover, we have the IT Manger of Mazel Ingenieros, Juan Garaizábal, who is currently on vacation with his wife to celebrate his tenth wedding anniversary. Both couples happen to meet at the Vaporetto 2. As you see, they took the chance of capturing "the concurrence" along with the Canal Grande and with the background of the Ponte di Rialto. This picture was taken in November the 5th, any Friday whatever the hour ■

Después de un período de calma, Riversimple se está reactivando. Christopher Reitz, el ex jefe de diseño de Fiat, se ha incorporado recientemente a la

Pequeño, de baja potencia y propulsado por hidrogeno, el coche de pilas de combustible Riversimple, ¿es apto para su cometido, o está condenado al fracaso?

0.8l/100km y emisiones de CO2 equivalentes de 34g/km en comparación con el Smart diesel que produce más de 100 g/km extra.

Es el tamaño del vehículo que es tan fascinante. Las pilas de combustible son horriblemente costosas y proporcionalmente más caras como más grandes son. En el libro de Spowers, la sostenibilidad significa vivir de los ingresos en lugar de recursos de capital, por lo que el proyecto Riversimple tendrá que generar ingresos para hacer viable el proyecto desde el principio, que es en parte por qué los coches serán arrendados en lugar de ser de compra directamente. El acuerdo se

espera que sea a través de un depósito inicial, seguido de un acuerdo de arrendamiento de dos años al alrededor de 300€ por mes, que equivale a unos 11 céntimos al kilómetro. "Este será un coche local, que se utiliza dentro de un radio

de 40km", dice Spowers. Esto significa que toda la flota puede ser alimentada desde sólo una estación de combustible, que se pondrá en el BOC, el mayor proveedor británico de gases industriales.

Como todos podéis ver

este es un gran reto, y estamos orgullosos de colaborar con Mazel Group, ya que ellos son la referencia en determinadas áreas de ingeniería de desarrollo ■



empresa, y una flota de 50 prototipos se está preparando para una prueba de campo en Leicester y otro lugar en 2012, con la producción comercial prevista para 2013. El demostrador de tecnolo-

gía de 2009 es un coche sencillo, de dos plazas propulsado por dos pilas de combustible de 6 kW realizado por Horizon en Singapur, con ultra-condensadores para captar la energía de frenado. Tiene una velo-

cidad máxima de 80 km/h, va de 0 a 50 km/h en 5.5 segundos y su tanque de combustible de hidrógeno de 1kg, 5,000 psi da un alcance de cerca de 380km. Su consumo de energía equivalente es igual a

riversimple

After a quiet period, Riversimple is starting to motor. Christopher Reitz, the former head of Fiat design, has recently joined the firm, and a fleet of 50 prototypes is being readied for a field test in Leicester and another site in 2012, with commercial production planned for 2013. The 2009 technology de-

Small, low powered and hydrogen fuelled, is Riversimple's fuel-cell car fit for purpose or doomed to failure?

monstrator is a simple, two-seat car powered by a 6kW hydrogen fuel-cell made by Horizon in Singapore, with ultra-capacitors used to capture braking energy. It has a top speed of 50mph, goes from 0-30mph in 5.5 seconds

and its 1kg, 5,000psi hydrogen fuel tank gives a range of about 240 miles. Its energy-equivalent fuel consumption is equal to 300mpg and CO2 emissions the equivalent of 34g/km in a well-to-wheels calculation that

sees the diesel Smart car produce in excess of 100g/km.

It's the sizing of the vehicle that is so fascinating. Fuel cells are hideously expensive and they get commensurately more expensive the larger they get. In Spowers's book, sustainability means living off revenue rather than capital resources, so the Riversimple project will need

FUEL-CELL CAR

to generate the revenue to make the project viable from the off, which is partly why the cars will be leased rather than purchased outright. The agreement is expected to be an initial deposit, followed by a two-year lease deal at about £250 per month, which will equate to roughly 15 pence per mile. "This will be a local car, used within a 25-mile ra-



dus," Spowers says. It means the whole fleet can be fuelled from just one fuel station, which will be put in by BOC, Britain's largest supplier of industrial gases.

As you all see this is a big challenge, and we are proud to collaborate with Mazel Group, as they are the benchmark of certain engineering development areas ■

Susana Arias, Ingeniero Técnico Aeronáutico, forma parte del equipo de trabajo que formamos ITD desde sus comienzos, siendo actualmente, miembro del equipo de ingeniería de diseño del proyecto A380 S19.1.

Actualmente está ubicada en las nuestras nuevas instalaciones de Getafe, pero hasta hace solo unos meses su lugar de trabajo residía en las instalaciones de EADS-CASA ESPACIO.

Empezó hace 7 años el proyecto más laborioso y entregado que la vida le ha ofrecido, siendo madre de su primera hija, Helena, y posteriormente la llegada de Arturo (4 años).

Consigo sacar una temerosa sonrisa a Susana cuando le pregunto: **¿Consideras ir aprobando con éxito estas dos asignaturas tan importantes de la vida?**

Pues creo que sí, o por lo menos la felicidad que me transmiten mis hijos día a día me demuestran que muy mal no se me está dando. Intento ir aprobando y sobre todo, mejorando los errores que cometo para intentar subir nota. Este cambio de vida, viviendo en una ciudad como Madrid, me hizo reducir mi jornada laboral, y con ello, a renunciar a otros cargos de más responsabilidad dentro la empresa. Pero sin duda, ese tiempo extra me ha ayudado a dar una mejor calidad a mi entorno familiar.

¿Qué significa para ti, y qué te aporta el clarinete cuando tu mente está cansada después de una semana intensa de trabajo?

Susana Arias

Por Nuria Sastre

Compaginar trabajo, familia y hobbies, de sobra es reconocido por todos que en estos tiempos no es fácil para nadie, pero el esfuerzo que supone tener cualquier hobby a una madre trabajadora, podría arriesgarme a decir que se multiplica por... "cualquier cifra que me atreviera a escribir" me quedaría corta.

Etudes for Aeronautical Clarinet



Cuando empiezan las clases, me transporto a mi juventud y a mi infancia. Es un momento en el que estamos solos la música y yo. Esa desconexión del mundo real y esa paz que siento durante el tiempo que dura la clase, me limpian mente y cuerpo de las tensiones acumuladas y de la polución que respiramos en el día a día.

Sostener el clarinete con fuerza positiva, expulsar intensamente el aire estancado del interior y transformarlo en notas musica-

cionaría entrar en El Conservatorio. Pero ello requiere ir todos los días a clase y dedicarle mucho más tiempo del que actualmente dedico. Allí aprendería y perfeccionaría mucho todo lo que sé y tendría la obligación de enfrentarme al Piano, instrumento esencial en esta carrera musical.

Hoy por hoy, no me veo capaz de involucrarme en esta carrera, pero cuando mis pequeños crezcan, espero que la vida me ofrezca esta oportunidad.

De momento, mi próxima aventura es asistir con mis compañeros de la Banda de Música de Daganzo a Eurodisney en Paris.

Visité Eurodisney con mi familia hace tres años, nos encantó, sobre todo la cabalgata que hacen diariamente los personajes de Disney por todo el Parque y ahora, voy a volver tocando

el clarinete con la Banda en esa cabalgata. Para mi realmente ¡es algo emocionante!

Diseñador de avio-

les que acarician la piel en el exterior, es parte de esta magia que siento en mis clases de música.

¿Cómo consigues compaginarlo con tu vida familiar?

Gracias a Eduardo, mi marido, con quien comparto todas las tareas familiares y que ejerce de madre-padre en esos ratos y hace que los 4 nos sintamos muy a gusto con lo que hacemos.

¿Cuál es tu meta con el clarinete? ¿Simplemente es una actividad extra diaria para tu bienestar, o tienes algún objetivo concreto?

¿Sinceramente? Me emo-

nes, cuando me acordaba de ir a tocar el clarinete con el resto del equipo de trabajo, recordar las matemáticas haciendo los deberes con sus hijos (después de tantos años usando la maravillosa calculadora), viajar a Roma con el Cliente EADS y exponer los conocimientos y justificar los plazos de entrega, deleitar al público con el sonido de ese clarinete que expulsa ondas de fuerza, satisfacción, plenitud y sobre todo esfuerzo, demuestran los valores de una gran persona con la que ITD-Grupo Mazel tiene el privilegio de sumar en su plantilla ■

Susana Arias is a Technical Aeronautics Engineer and belongs to the work team that constitutes ITD, since its beginning. At present time, she is a member of the design engineering crew for the project A380 S19.1.

That work, family and hobbies in these times are not easy to cop up together is well known. But I would say that the effort that means having any hobby for a working mother multiplies the charge by "whatever number I dare to write".

By Nuria Sastre



At the moment she is housed in our new facilities located in Getafe (Madrid) but until only a few months ago, her work site was in the facilities of EADS-CASA ESPACIO.

She started her labour 7 years ago the most intense and commitment demanding project that life has offered to her. She became mother of a daughter, Helena, and later on a son, Arturo (4 years).

I manage to show a fearful

smile at Susana when I ask her: **do you consider that you are succeeding with these two so important subjects of life?**

Well I think so. At least the cheerfulness that my sons give to me daily proves me that I am not being too bad at

it. I try to highlight the improvements from my past mistakes. This change in my life, living in a city like Madrid, made me reduce my workday length. Thus I gave up positions of more responsibility within the company. But undoubtedly, this extra time has helped me to bring a better quality to my family environment.

What does the clarinet mean for you and what does it bring to you when your mind is exhausted after work week?

When the lessons start, I bring myself back to my youth and my childhood. It's a moment alone between music and me. The disconnection of the real world and the peace I feel during the lesson cleans up my mind and body from the accumulated tensions and the pollution that we breathe daily.

Holding the clarinet with a po-

sitive strength, letting out slowly the stagnant air of my interior and transforming the notes that caress the skin is all part of the magic I feel in my music lessons.

How do you manage to handle this with your family life?

Thanks to my husband Eduardo with whom I share all the family responsibilities and furthermore he does the roll of both mother and father in those moments and he makes all four of us feel very comfortable with what we do.

What is your purpose with the clarinet? Is it just an extra activity for your well-being or do you any specific objective?

Frankly speaking, I'd love entering the conservatory. However that requires going every day to class and devoting much more time that I can afford to spend to. There I would be able to learn and perfection everything I know and I would have the chance

of facing the piano, which is an essential instrument in this musical career.

For now, I feel unable to involve myself in this career but when my children grow, I hope that life will offer me that chance.



Your engineering services supplier in India

Aeronautical Engineering

Alsio Aerospace
Tel. + 91 (0) 80 4174
3030/3017
EVOMA, # 82/83 Borewell Road
Whitefield, BANGALORE 560
066 (India)
www.alsio.in